|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:4** |  | |
|  |  | |
| WVV | [De statuten moeten het Gewest bepalen waarin de zetel van de rechtspersoon is gevestigd. Zij mogen ook het adres bepalen waarop de zetel van de rechtspersoon is gevestigd. Het bestuursorgaan is bevoegd de zetel van de rechtspersoon binnen België te verplaatsen voor zover die verplaatsing overeenkomstig de toepasselijke taalwetgeving niet verplicht tot een wijziging van de taal van de statuten. Dergelijke beslissing van het bestuursorgaan vereist geen statutenwijziging, tenzij het adres van de rechtspersoon in de statuten is opgenomen of wanneer de zetel verplaatst wordt naar een ander Gewest. In die laatste gevallen is het bestuursorgaan bevoegd om tot de statutenwijziging te beslissen.](#_Amendement_207)  [De statuten kunnen de in het tweede lid bedoelde bevoegdheid van het bestuursorgaan uitsluiten of beperken.](#_Amendement_207)  [Indien ten gevolge van de verplaatsing van de zetel de taal van de statuten moet worden gewijzigd, kan enkel de algemene vergadering deze beslissing nemen met inachtneming van de vereisten voor een statutenwijziging.](#_Amendement_207)  [Niettegenstaande andersluidende bepalingen zijn rechtspersonen niet gehouden hun statuten te wijzigen of openbaarmakingsformaliteiten te vervullen naar aanleiding van een administratieve adreswijziging van hun zetel of hun bijkantoor, tenzij hun statuten voor het eerst worden gewijzigd na de in artikel III.42/1, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht bedoelde bekendmaking van de ambtshalve wijziging.](#_Amendement_207) | [Les statuts doivent indiquer la Région dans laquelle le siège de la personne morale est établi. Ils peuvent aussi indiquer l’adresse à laquelle le siège de la personne morale est établi. L'organe d'administration a le pouvoir de déplacer le siège de la personne morale en Belgique, pour autant que pareil déplacement n'impose pas la modification de la langue des statuts en vertu de la règlementation linguistique applicable. Cette décision de l'organe d'administration n'impose pas de modification des statuts, à moins que l’adresse de la personne morale ne figure dans ceux-ci ou que le siège soit transféré vers une autre Région. Dans ces derniers cas, l'organe d'administration a le pouvoir de modifier les statuts.](#_Amendement_207_1)  [Les statuts peuvent exclure ou limiter le pouvoir de l'organe d'administration prévu à l'alinéa 2.](#_Amendement_207_1)  [Si en raison du déplacement du siège la langue des statuts doit être modifiée, seule l'assemblée générale a le pouvoir de prendre cette décision moyennant le respect des règles prescrites pour la modification des statuts.](#_Amendement_207_1)  [Nonobstant toute disposition contraire, les personnes morales ne sont tenues de procéder à la modification de leurs statuts ou à des formalités de publicité suite à la modification administrative d'adresse de leur siège ou succursale qu'à l'occasion de la première modification de leurs statuts suivant la publication de la modification d'office visée à l'article III.42/1, alinéa 2, du Code de droit économique.](#_Amendement_207_1) |
| Ontwerp | Art. 2:4. De zetel van elke aan het wetboek onderworpen rechtspersoon moet in België zijn gevestigd. De statuten moeten het gewest bepalen waarin de zetel van de rechtspersoon is gevestigd. Zij mogen ook het adres bepalen waarop de zetel van de rechtspersoon is gevestigd.  Het bestuursorgaan is bevoegd de zetel van de rechtspersoon binnen België te verplaatsen voor zover deze verplaatsing geen wijziging van het taalregime van de rechtspersoon teweegbrengt. Deze verplaatsing vereist geen statutenwijziging, tenzij het adres van de rechtspersoon in de statuten is opgenomen. In dit laatste geval is het bestuursorgaan bevoegd om tot de statutenwijziging te beslissen.  De statuten kunnen de in het vorige lid bedoelde bevoegdheid van het bestuursorgaan uitsluiten of beperken. | Art. 2:4. Le siège de toute personne morale régie par le code doit être établi en Belgique. Les statuts doivent indiquer la région dans laquelle le siège de la personne morale est établi. Ils peuvent aussi indiquer l’adresse à laquelle le siège de la personne morale est établi.  L’organe d’administration est compétent pour déplacer le siège de la personne morale en Belgique, pour autant que ce déplacement n’entraîne pas de modification du régime linguistique de la personne morale. Pareil déplacement ne requiert pas de modification des statuts, à moins que l’adresse de la personne morale ne figure dans les statuts. Dans ce dernier cas l’organe d’administration est compétent pour procéder à la modification des statuts.  Les statuts peuvent exclure ou limiter la compétence de l’organe d’administration prévue à l’alinéa précédent. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | Pas d’article. |
| MvT | De regel dat een rechtspersoon nauwkeurig moet aangeven waar zijn zetel is gevestigd en die voorheen was opgenomen in de openbaarmakingsformaliteiten, wordt in een afzonderlijke bepaling opgenomen.  Naar huidig recht moet de statutaire zetel van een rechtspersoon in de oprichtingsakte worden vermeld, en bestaat de aanduiding van die zetel uit een adres (bv. straat, huisnummer, gemeente). De wijziging van de zetel vereist een statutenwijziging, goed te keuren door de algemene vergadering en authentiek (en dus met notariële tussenkomst) vast te leggen in die rechtspersonen waarin de statuten in een authentieke akte moeten worden vastgesteld. Evenwel wordt voor vennootschappen algemeen aanvaard dat de bevoegdheid om te beslissen tot een zetelverplaatsing zonder wijziging van het toepasselijk taalregime door een statutaire clausule aan het bestuursorgaan kan worden gedelegeerd. Ook dergelijke zetelverplaatsing impliceert een statutenwijziging met gebeurlijk notariële tussenkomst en bekendmaking van een gecoördineerde versie van de gewijzigde statuten, maar de tussenkomst van de algemene vergadering is dus niet vereist.  Het artikel in ontwerp beoogt de vereenvoudiging van de verplaatsing van de (statutaire) zetel van rechtspersonen zonder wijziging van taalregime- en dus binnen eenzelfde gewest of naar en van het tweetalige Brussels Gewest.  Vooreerst wordt bepaald dat de statuten van een rechtspersoon enkel nog het gewest waar de zetel van de rechtspersoon is gelegen, moeten vermelden. De gewesten vallen grotendeels samen met taalgebieden (waarbij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig taalgebied is), maar de Duitstalige Gemeenschap en het corresponderende Duitse taalgebied zijn minstens geografisch onderdeel van het Waalse Gewest. Een verplaatsing van de zetel naar een ander taalgebied – waardoor de statuten in een andere taal moeten worden vastgesteld – is steeds een klassieke statutenwijziging, te beslissen door de algemene vergadering met de door de wet vereiste meerderheden en vormen (authentieke akte indien de statuten in deze vorm moeten worden opgesteld).  Het adres waarop de zetel is gelokaliseerd, moet voortaan niet meer worden opgenomen in de statuten. Het moet wel nog worden opgenomen in de oprichtingsakte en in het openbaar te maken uittreksel van die akte. Daarnaast moet het ook worden opgenomen in de Kruispuntbank voor Ondernemingen (KBO).  Een rechtspersoon zal er voortaan bijvoorbeeld mee kunnen volstaan in zijn statuten aan te geven dat zijn zetel in het Waalse Gewest is gevestigd. Het adres kan, maar hoeft niet in de statuten te worden opgenomen.  Rechtspersonen zullen voortaan hun zetel kunnen verplaatsen door een beslissing van het bestuursorgaan, voor zover de statuten niet anders bepalen en voor zover deze verplaatsing geen verandering van taalregime impliceert. Het bestuursorgaan van een vennootschap met zetel in Antwerpen kan deze zetel dus naar Gent verplaatsen. Het bestuursorgaan zal de zetel ook naar Brussel kunnen verplaatsen, voor zover de statuten niet tegelijk in het Frans worden omgezet. Dit laatste kan alleen via een klassieke statutenwijziging, goedgekeurd door de algemene vergadering. Zo ook kan een vennootschap met zetel in Eupen en in het Duits gestelde statuten, de zetel alleen naar Luik verplaatsen mits een klassieke statutenwijziging, aangezien dit een verandering van taalregime impliceert.  De verplaatsing van de zetel binnen eenzelfde taalgebied door een beslissing van het bestuursorgaan vereist geen statutaire machtiging daartoe. De bevoegdheid wordt aan de wet zelf ontleend.  Een rechtspersoon kan vrijwillig toch haar ganse adres (bv. “Meir 13, 2000 Antwerpen”) of een deel ervan (“Antwerpen”) in haar statuten opnemen. Ook in dat geval kan het bestuursorgaan zonder statutaire machtiging de zetel verplaatsen. Maar precies omdat het adres (minstens gedeeltelijk) in de statuten is opgenomen, moeten de overige regels inzake statutenwijziging wel worden gerespecteerd: tussenkomst van een notaris indien de statuten authentieke vorm hebben, openbaarmaking volgens de regels van statutenwijziging. Anders gezegd, er wordt in dit geval enkel afgeweken van de regel dat de statutenwijziging moet worden goedgekeurd door de algemene vergadering.  De door de wet aan het bestuursorgaan verleende bevoegdheid om het adres (maar niet het taalregime) te wijzigen kan door de statuten worden uitgesloten, beperkt of gemoduleerd. Ongeacht of het adres wel of niet in de statuten is opgenomen, kunnen die statuten bv. bepalen dat het bestuursorgaan het adres in het geheel niet kan wijzigen. De statuten zouden verder ook kunnen bepalen dat de zetel alleen binnen dezelfde gemeente kan worden verplaatst (bv. binnen Antwerpen) of binnen hetzelfde Gewest (bv. binnen Wallonië maar niet naar het Brusselse Gewest). Indien bv. een vennootschap vrijwillig in haar statuten opneemt dat haar adres Meir 13, Antwerpen is, kan het bestuursorgaan zonder enige statutaire machtiging daartoe, op basis van de wet, de zetel verplaatsen naar om het even welke locatie binnen het Vlaamse Gewest of naar het Brusselse Gewest voor zover, in dat laatste geval, de statuten in het Nederlands gesteld blijven (en mogen blijven). Dergelijke verplaatsing van de zetel is wel aan de vorm – en openbaarmakingsvereisten van een statutenwijziging onderworpen. De statuten zouden evenwel in afwijking van de aanvullende regel in de wet kunnen bepalen dat het bestuursorgaan het adres in het geheel niet mag wijzigen, of alleen binnen Antwerpen, of alleen binnen het Vlaamse gewest. | La règle selon laquelle une personne morale doit indiquer avec précision le lieu où son siège est établi et qui était autrefois reprise dans les formalités de publicité fait l’objet d’une disposition distincte.  Selon le droit actuel le siège statutaire d’une personne morale doit être indiqué dans l’acte constitutif et cette indication comporte une adresse (rue, numéro d’immeuble, commune). La modification du siège requiert une modification des statuts qui doit être approuvée par l’assemblée générale devant notaire dans les personnes morales dont les statuts doivent être établis par acte authentique. Il est cependant généralement admis pour les sociétés que le pouvoir de décider le déplacement du siège sans modification du régime linguistique applicable peut être délégué par une clause statutaire à l’organe d’administration. En pareil cas, le déplacement du siège implique une modification des statuts et, le cas échéant, l’intervention d’un notaire et la publication d’une version coordonnée des statuts modifiés, mais l’intervention de l’assemblée générale n’est pas requise.  L’article en projet tend à simplifier le déplacement du siège statutaire des personnes morales sans modification du régime linguistique, à savoir le déplacement au sein d’une même région, ou de ou vers la région bilingue de Bruxelles – Capitale.  Il est d’abord prévu que les statuts doivent seulement indiquer la région dans laquelle le siège est établi. Les régions coïncident largement avec les régions linguistiques (la Région de Bruxelles – Capitale étant une région bilingue), mais la Communauté germanophone et la région linguistique germanophone font géographiquement partie de la Région Wallonne. Un déplacement du siège vers une autre région linguistique – en sorte que les statuts doivent être rédigés dans une autre langue – entraîne toujours une modification des statuts à décider par l’assemblée générale selon les majorités et dans les formes requises par la loi (et donc par acte authentique si les statuts doivent être établis par acte authentique).  L’adresse à laquelle le siège est établi ne doit plus dorénavant être indiqué dans les statuts. Elle doit toutefois figurer dans l’acte constitutif et dans l’extrait de cet acte destiné à la publication. Elle doit en outre être indiquée à la Banque – Carrefour des Entreprises (BCE).  Une personne morale pourra ainsi se borner à indiquer dans les statuts que son siège est établi dans la région wallonne. L’adresse pourra, mais ne devra plus figurer dans les statuts.  Les personnes morales pourront déplacer leur siège par une décision de l’organe d’administration, pour autant que les statuts n’en disposent pas autrement et que ce déplacement n’implique pas une modification du régime linguistique. L’organe d’administration d’une société ayant son siège à Anvers peut déplacer son siège à Gand. L’organe d’administration peut déplacer son siège à Bruxelles, pour autant que les statuts ne soient pas en même temps établis en français. Pareille modification du régime linguistique ne peut être effectuée que par une modification des statuts, approuvée par l’assemblée générale. De même, une société dont le siège est établi à Eupen et dont les statuts sont établis en allemand, ne pourra déplacer son siège à Liège que moyennant une modification classique des statuts, dès lors que cela implique une modification du régime linguistique.  Le déplacement du siège dans une même région linguistique par une décision de l’organe d’administration ne requiert pas de délégation statutaire. Ce pouvoir résulte de la loi.  Une personne morale peut cependant choisir d’indiquer son adresse complète (p.ex. « Meir 13, 2000 Anvers ») ou une partie de celle-ci (« Anvers ») dans ses statuts. En pareil cas aussi l’organe d’administration peut déplacer le siège sans délégation statutaire. Mais comme l’adresse figure (au moins partiellement) dans les statuts, les autres règles relatives aux modifications statutaires doivent être respectées : intervention d’un notaire si les statuts doivent revêtir la forme authentique et publication selon les règles applicables aux modifications des statuts. Autrement dit, il n’est dérogé en ce cas qu’à la seule règle que la modification des statuts doit être approuvée par l’assemblée générale.  Le pouvoir conféré par la loi à l’organe d’administration de modifier l’adresse (mais pas le régime linguistique) de la personne morale peut être exclu, limité ou modulé par les statuts. Indépendamment du fait que l’adresse figure ou non dans les statuts, les statuts pourraient par exemple disposer que l’organe d’administration ne peut pas changer cette adresse. Les statuts pourraient aussi prévoir que le siège ne pourra être transféré que dans une même commune (p.ex. Anvers) ou dans une même région (p.ex. la Région Wallonne mais pas la Région de Bruxelles). Si par exemple, une société précise dans ses statuts que son adresse est Meir 13, à Anvers, l’organe d’administration pourra déplacer son siège, en vertu de la loi et sans délégation statutaire, dans la Région Flamande ou vers la Région de Bruxelles pour autant, dans ce dernier cas, que les statuts restent établis en néerlandais. Pareil déplacement du siège est soumise aux exigences de forme et de publication requises pour les modifications des statuts. Les statuts peuvent cependant déroger à cette règle supplétive en prévoyant que l’adresse ne peut être changée, ou qu’elle ne peut être changée que dans la ville d’Anvers, ou dans la Région Flamande. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 2 | 1. Het ontworpen artikel 2:4, eerste lid, eerste zin, luidt als volgt: “De zetel van elke aan het wetboek onderworpen rechtspersoon moet in België zijn gevestigd”, terwijl in het ontworpen artikel 2:139 bepaald wordt dat “[d]it wetboek (…) van toepassing [is] op rechtspersonen die hun statutaire zetel in België hebben.”  De artikelsgewijze toelichting bevat geen verduidelijking aangaande het ontworpen artikel 2:4, eerste lid, eerste zin.  Gesteld dat de woorden “De zetel” in artikel 2:4, eerste lid, eerste zin, en de woorden “statutaire zetel” in het ontworpen artikel 2:139 op dezelfde werkelijkheid slaan, worden in die artikelen twee tegenstrijdige regels uitgedrukt in deze zin dat de hypothese en het gevolg in de ene bepaling in omgekeerde volgorde staan ten opzichte van die in de andere bepaling. Daaruit volgt dat het ontworpen dispositief een tautologie is en dat daarin niet meer duidelijk vermeld wordt of het feit dat de zetel van een rechtspersoon in België gelegen is, maakt dat die rechtspersoon onder de toepassing van het Wetboek valt, dan wel of het feit dat voor een vennootschap het Wetboek  geldt, impliceert dat ze haar zetel in België dient te vestigen. In dit tweede geval, dat blijkbaar niet het geval is dat de stellers van het ontwerp eigenlijk bedoelen[[1]](#footnote-1), zou verduidelijkt moeten worden op grond van welk criterium het Wetboek op een vennootschap van toepassing wordt.  Indien de woorden “De zetel” in het ontworpen artikel 2:4, eerste lid, eerste zin, slaan op wat “de werkelijke zetel” genoemd wordt, zou de verplichting die bij die zin opgelegd wordt, ingaan tegen een van de hoofddoelen van het ontwerp, namelijk het mogelijk maken, door de statutaire-zetelleer te hanteren, dat vennootschappen die onder Belgisch recht ressorteren hun voornaamste inrichting in een andere Staat hebben, en vice versa.  2. Deze ontworpen bepaling doet problemen rijzen, aangezien ze de bedoeling die in de memorie van toelichting geuit is niet weergeeft en die memorie op onjuiste premissen steunt. De toelichting bij dat artikel bevat immers de volgende passage:  “Rechtspersonen zullen voortaan hun zetel kunnen verplaatsen door een beslissing van het bestuursorgaan, voor zover de statuten niet anders bepalen en voor zover deze verplaatsing geen verandering van taalregime impliceert. Het  bestuursorgaan van een vennootschap met zetel in Antwerpen kan deze zetel dus naar Gent verplaatsen. Het bestuursorgaan zal de zetel ook naar Brussel kunnen verplaatsen, voor zover de statuten niet tegelijk in het Frans worden omgezet. Dit laatste kan alleen via een klassieke statutenwijziging, goedgekeurd door de algemene vergadering. Zo ook kan een vennootschap met zetel in Eupen en in het Duits gestelde statuten, de zetel alleen naar Luik verplaatsen mits een klassieke statutenwijziging, aangezien dit een verandering van taalregime impliceert.”  Het is niet juist te beweren dat de verplaatsing van een zetel van Antwerpen of Gent naar Brussel geen wijzing van het taalstelsel zal meebrengen als de statuten niet in het Frans gesteld zijn. Hoewel een onderneming die van een eentalig gebied naar het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad verhuist niet verplicht is om haar statuten naar de andere taal om te zetten, is ze er in dat geval immers toe gehouden om bescheiden die bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel in het Nederlands te stellen en bescheiden die bestemd zijn voor het Franssprekend personeel in het Frans te stellen,[[2]](#footnote-2) terwijl zij daartoe niet gehouden is wanneer haar exploitatiezetel of -zetels uitsluitend in een eentalig gebied gelegen zijn. Daarbij gaat het dus wel degelijk om een wijziging van haar taalstelsel, waarvoor in het licht van de ontworpen tekst een beslissing vereist is van de vennoten verenigd in vergadering of van de algemene vergadering.[[3]](#footnote-3)  Als het de bedoeling is dat het ontwerp alleen betrekking heeft op het geval waarin de verhuizing van de zetel de verplichting meebrengt om de statuten in een andere taal op te stellen, is het onjuist te schrijven dat de verhuizing van een in Eupen gevestigde zetel naar Luik noodzakelijkerwijze een klassieke statutenwijziging vergt. De bepaling in het ontworpen artikel 2:4, eerste lid, dat in de statuten vermeld moet worden in welk “gewest” (“la région” in het Frans) de zetel van de rechtspersoon gevestigd is, verwijst immers naar de gewesten in de zin van artikel 3 van de Grondwet, namelijk naar het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest, en niets belet dat een rechtspersoon waarvan de zetel in het Duitse taalgebied gelegen is statuten  zou hebben die niet alleen in het Duits maar ook in het Frans gesteld zijn,[[4]](#footnote-4) zodat voor de verhuizing van een dergelijke rechtspersoon naar Luik geen enkele wijziging van de taal van haar statuten vereist zal zijn.[[5]](#footnote-5)  Deze bepaling moet dan ook aldus herzien worden dat verduidelijkt wordt wat onder de woorden “wijziging van het taalregime van de rechtspersoon” verstaan dient te worden.  Bovendien ziet de afdeling Wetgeving niet in wat de ratio legis is van de verplichting om in de statuten melding te maken van het gewest, – in de zin van artikel 3 van de Grondwet –, waarin de zetel van de rechtspersoon gelegen is. Als de  bedoeling daarvan er alleen in bestaat een wijziging van het taalstelsel onmogelijk te maken zolang geen statutenwijziging plaatsvindt waartoe besloten is door het orgaan dat normaliter bevoegd is om de statuten te wijzigen, dient naar de taalgebieden bepaald in artikel 4 van de Grondwet verwezen te worden. | 1.L’article 2:4, alinéa 1er, première phrase, en projet indique que « [l]e siège de toute personne morale régie par le code doit être établi en Belgique », alors que l’article 2:139 en projet dispose que « [l]e présent code est applicable aux personnes morales qui ont leur siège statutaire en Belgique ».  Le commentaire des articles ne contient pas de précision quant à l’article 2:4, alinéa 1er, première phrase, en projet.  À supposer que le mot « siège » de l’article 2:4, alinéa 1er, première phrase, et les mots « siège statutaire » de l’article 2:139 visent la même réalité, ces articles expriment deux règles contradictoires en ce sens que l’hypothèse et le dispositif sont interchangés dans un cas par rapport à l’autre. Il en résulte que le dispositif en projet est tautologique et n’indique plus clairement si le fait que le siège soit situé en Belgique rend le Code applicable, ou si le fait qu’une société soit soumise au Code implique qu’elle doit établir son siège en Belgique. Dans le second cas, dont on comprend qu’il n’est pas celui privilégié par les auteurs du projet[[6]](#footnote-6), il faudrait encore préciser le critère qui rend le Code applicable à une société.  Si le mot « siège » utilisé à l’article 2:4 , alinéa 1er, première phrase, en projet vise le siège dit « réel », alors l’obligation qu’impose cette phrase contrevient à l’un des objectifs principaux du projet, à savoir de permettre, grâce à l’adoption de la théorie du siège statutaire, que des sociétés régies par le droit belge aient leur principal établissement dans un autre État, et vice versa.  2.La disposition en projet est problématique car elle ne traduit pas l’intention exprimée par l’exposé des motifs et que celui-ci repose sur des prémisses inexactes.  En effet, selon le commentaire de l’article :  « Les personnes morales pourront déplacer leur siège par une décision de l’organe d’administration, pour autant que les statuts n’en disposent pas autrement et que ce déplacement n’implique pas une modification du régime linguistique. L’organe d’administration d’une société ayant son siège à Anvers peut déplacer son siège à Gand. L’organe d’administration peut déplacer son siège à Bruxelles, pour autant que les statuts ne soient pas en même temps établis en français. Pareille modification du régime linguistique ne peut être effectuée que par une modification des statuts, approuvée par l’assemblée générale. De même, une société dont le siège est établi à Eupen et dont les statuts sont établis en allemand, ne pourra déplacer son siège à Liège que moyennant une modification classique des statuts, dès lors que cela implique une modification du régime linguistique ».  Il n’est pas exact de soutenir que le déplacement d’un siège d’Anvers ou de Gand vers Bruxelles n’entraînera pas de changement du régime linguistique si les statuts ne sont pas établis en français. En effet, si une entreprise n’a pas l’obligation, lorsqu’elle migre d’une région unilingue vers la région bilingue de Bruxelles Capitale, d’établir ses statuts dans l’autre langue, en revanche, elle sera tenue de rédiger en français les documents destinés au personnel d’expression française et en néerlandais ceux destinés au personnel d’expression néerlandaise[[7]](#footnote-7), obligation qu’elle n’a pas lorsque son siège ou ses sièges d’exploitation sont situés exclusivement dans une région unilingue. Il s’agit donc bien d’une modification de son régime linguistique, qui, au regard du texte en projet, nécessite une décision des associés réunis en assemblée générale ou de l’assemblée générale[[8]](#footnote-8).  Si le projet n’entend viser que la seule hypothèse où le déménagement du siège entraîne une obligation de rédiger les statuts dans une autre langue, alors il est inexact d’écrire que l’établissement d’un siège d’Eupen à Liège entraîne nécessairement une modification classique des statuts. En effet d’une part, quand l’article 2:4, alinéa 1er, en projet dispose que les statuts doivent indiquer « la région » (« het gewest » en néerlandais) dans laquelle le siège de la personne morale est établi, il renvoie aux régions au sens de l’article 3 de la Constitution, c’est à dire la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise, et, d’autre part, rien n’empêche qu’une personne morale ayant son siège en région de langue allemande ait des statuts établis non seulement en allemand mais également en français[[9]](#footnote-9), de telle sorte que si une telle personne morale déménage vers Liège, aucune modification de la langue des statuts ne sera requise[[10]](#footnote-10).  La disposition doit donc être revue de manière à préciser ce qu’il y a lieu d’entendre par les mots « modifications du régime linguistique de la personne morale ».  D’autre part, la section de législation n’aperçoit pas la ratio legis de l’obligation d’inscrire dans les statuts la région, au sens de l’article 3 de la Constitution, du siège de la personne morale. Si le but poursuivi est exclusivement de ne pas permettre une modification du régime linguistique sans modification statutaire à décider par l’organe normalement compétent pour modifier les statuts, alors c’est aux régions linguistiques, définies à l’article 4 de la Constitution, qu’il convient de se référer. |
| Amendement 5 | Het voorgestelde artikel 2:4 aanvullen met een lid, luidende:  “De verplaatsing van de zetel die een wijziging van het taalregime van de rechtspersoon teweegbrengt, vereist een door de algemene vergadering goed te keuren statutenwijziging.”  VERANTWOORDING  De tekst van artikel 2:4 in ontwerp kan de indruk geven dat de beslissing de zetel van de rechtspersoon te verplaatsen met wijziging van zijn taalregime door de algemene vergadering kan worden beslist zonder statutenwijziging. Uit de memorie van toelichting blijkt nochtans duidelijk dat een dergelijke verplaatsing een wijziging van de statuten vereist, volgens de gewone regels. Het amendement beoogt dit te verduidelijken. | Compléter l’article 2:4 proposé par un alinéa, rédigé comme suit:  “Le déplacement du siège qui entraîne une modification du régime linguistique de la personne morale, requiert une modification des statuts qui doit être approuvée par l’assemblée générale.”.  JUSTIFICATION  Le texte de l’article 2:4 en projet peut donner l’impression que la décision de transférer le siège de la personne morale en changeant son régime linguistique peut être prise par l’assemblée générale sans modifier les statuts. Toutefois, il ressort clairement de l’exposé des motifs qu’un tel transfert requiert une modification des statuts conformément aux règles normales. L’amendement vise à clarifier ce point. |
| Amendement 207 | Het voorgestelde artikel 2:4 vervangen als volgt:  “Art. 2:4. De statuten moeten het Gewest bepalen waarin de zetel van de rechtspersoon is gevestigd. Zij mogen ook het adres bepalen waarop de zetel van de rechtspersoon is gevestigd. Het bestuursorgaan is bevoegd de zetel van de rechtspersoon binnen België te verplaatsen voor zover die verplaatsing overeenkomstig de toepasselijke taalwetgeving niet verplicht tot een wijziging van de taal van de statuten. Dergelijke beslissing van het bestuursorgaan vereist geen statutenwijziging, tenzij het adres van de rechtspersoon in de statuten is opgenomen of wanneer de zetel verplaatst wordt naar een ander Gewest. In die laatste gevallen is het bestuursorgaan bevoegd om tot de statutenwijziging te beslissen. De statuten kunnen de in het vorige lid bedoelde bevoegdheid van het bestuursorgaan uitsluiten of beperken.  Indien ten gevolge van de verplaatsing van de zetel de taal van de statuten moet worden gewijzigd, kan enkel de algemene vergadering deze beslissing nemen met inachtneming van de vereisten voor een statutenwijziging.  Niettegenstaande andersluidende bepalingen zijn rechtspersonen niet gehouden hun statuten te wijzigen of openbaarmakingsformaliteiten te vervullen naar aanleiding van een administratieve adreswijziging van hun zetel of hun bijkantoor, tenzij hun statuten voor het eerst worden gewijzigd na de in artikel III.42/1, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht bedoelde bekendmaking van de ambtshalve wijziging.”.  VERANTWOORDING  In navolging van de kritiek van de Raad van State, die niet alleen wees op interpretatiemoeilijkheden die de oorspronkelijke tekst kon veroorzaken, maar tevens op een gedeeltelijk verkeerd begrip van de taalwetgeving in de memorie van toelichting, wordt een nieuwe tekst voor art. 2:4 voorgesteld.  De twee voornaamste doelstellingen van de nieuwe regel binnenlandse zetelverplaatsingen zoveel als mogelijk door het bestuursorgaan en zonder statutenwijziging laten doorvoeren-  komen nu duidelijker en ondubbelzinniger tot uiting.  Vooreerst wordt duidelijk gemaakt dat de statuten van een rechtspersoon het Gewest in de zin van artikel 3 van de Grondwet moeten aangeven waarin de (statutaire) zetel van de vennootschap gevestigd is. Het is in tegenstelling tot wat geldt naar huidig recht niet langer verplicht het eigenlijke adres van de rechtspersoon in de statuten op te nemen. Op die manier kan de zetel van de vennootschap binnen België door het bestuursorgaan zonder statutenwijziging verplaatst worden. Indien de vennootschap haar adres vrijwillig in de statuten heeft opgenomen, of indien de zetel naar een ander Gewest verplaatst wordt, zal de zetelwijziging ertoe leiden dat de (bestaande) gegevens in de statuten niet langer correct zouden zijn, zodat een statutenwijziging zich toch opdringt. Maar de wet bepaalt voortaan uitdrukkelijk dat dergelijke statutenwijziging door het bestuur kan beslist worden. Bij rechtspersonen waarbij de statuten authentiek vastgesteld moeten worden, zal een notaris moeten tussenkomen , en de statutenwijziging zal volgens de normale regels moeten worden openbaar gemaakt . De algemene vergadering moet evenwel slechts tussenkomen indien de statuten ten gevolge van de toepasselijke taalwetgeving in een andere taal gesteld moeten worden. Deze regel impliceert ook dat geen besluit van de algemene vergadering vereist is om de enkele reden dat het toepasselijke taalregime van de vennootschap wijzigt.  Wanneer bv. een vennootschap haar zetel van het Vlaamse naar het Brusselse Gewest verplaatst, wijzigt haar taalregime in die zin dat bv. andere taalregels gelden voor haar betrekkingen  met haar werknemers, maar aangezien die wijziging van Gewest het niet noodzakelijk maakt de Nederlandstalige statuten in een andere taal op te stellen, is geen besluit van de algemene vergadering nodig, maar kunnen de verplaatsing en bijhorende statutenwijziging door het bestuur worden beslist.  Tenslotte heeft dit amendement tot doel om de administratieve lasten te verminderen voor de entiteiten die zijn opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen wanneer zij over een zetel of een bijkantoor beschikken waarvan het adres wordt gewijzigd als gevolg van een administratieve beslissing, bijvoorbeeld in het geval van hernummering, de wijziging van een straatnaam of naam van de gemeente bij de fusie van gemeenten. Daartoe werd in de wetgeving inzake de Kruispuntbank van Ondernemingen een procedure tot administratieve wijziging van die adressen op basis van de gegevens die door een authentieke bron van adressen worden bezorgd, ingevoegd (artikel 4 van de wet van 30 juli 2018 houdende diverse bepalingen (inzake Economie).  Voor rechtspersonen wordt de administratieve adreswijziging  bekendgemaakt in de Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad op initiatief van de beheersdienst van de Kruispuntbank van Ondernemingen (artikel III.42/1 van het Wetboek van economisch recht).  Dit amendement voegt hieraan toe dat rechtspersonen eveneens een bijkomende termijn krijgen om hun statuten te wijzigen of hun openbaarmakingsformaliteiten te vervullen ingevolge een administratieve adreswijziging van hun zetel of bijkantoor. Zodra de bepaling in werking treedt, kunnen deze maatregelen immers worden genomen bij de eerstvolgende statutenwijziging, in plaats van de dertig dagen voorzien in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. | Remplacer l’article 2:4 proposé, par ce qui suit:  “Art. 2:4. Les statuts doivent indiquer la Région dans laquelle le siège de la personne morale est établi. Ils peuvent aussi indiquer l’adresse à laquelle le siège de la personne morale est établi. L’organe d’administration a le pouvoir de déplacer le siège de la personne morale en Belgique, pour autant que pareil déplacement n’impose pas la modification de la langue des statuts en vertu de la règlementation linguistique applicable. Cette décision de l’organe d’administration n’impose pas de modification des statuts, à moins que l’adresse de la personne morale ne figure dans ceux-ci ou que le siège soit transféré vers une autre Région. Dans ces derniers cas l’organe d’administration a le pouvoir de modifier les statuts. Les statuts peuvent exclure ou limiter le pouvoir de l’organe d’administration prévu à l’alinéa précédent. Si en raison du déplacement du siège la langue des statuts doit être modifiée, seule l’assemblée générale a le pouvoir de prendre cette décision moyennant le respect des règles prescrites pour la modification des statuts.  Nonobstant toute disposition contraire, les personnes morales ne sont tenues de procéder à la modification de leurs statuts ou à des formalités de publicité suite à la modification administrative d’adresse de leur siège ou succursale qu’à l’occasion de la première modification de leurs statuts suivant la publication de la modification d’office visée à l’article III.42/1, alinéa 2, du Code de droit économique.”.  JUSTIFICATION  À la suite de la critique du Conseil d’État qui ne pointait pas uniquement des difficultés d’interprétation que pouvait causer le texte initial, mais également une compréhension partiellement erronée de la législation linguistique dans l’exposé des motifs, un nouveau texte est proposé pour l’article 2:4. Les deux principaux objectifs de la nouvelle règle, visant à permettre que des transferts de siège à l’intérieur du territoire national soient effectués autant que possible par l’organe d’administration et sans modification des statuts, transparaissent désormais plus clairement et de manière moins équivoque.  La première clarification porte sur le fait que les statuts d’une personne morale doivent préciser la Région au sens de l’article 3 de la Constitution dans laquelle le siège (statutaire) de la société est établi. Contrairement à ce qui prévaut en vertu du droit actuel, il n’est plus obligatoire de mentionner l’adresse réelle de la personne morale dans les statuts. De cette manière, l’organe d’administration peut transférer le siège de la société à l’intérieur du territoire national belge sans modification des statuts. Si la société a volontairement fait figurer son adresse dans les statuts ou si le siège est transféré dans une autre Région, le transfert de siège aura pour effet que les données (existantes) figurant dans les statuts ne seront plus exactes, de sorte qu’une modification de ceux-ci s’imposera tout de même. Toutefois, la loi dispose désormais expressément qu’une telle modification des statuts peut être décidée par l’organe d’administration. Pour des personnes morales dont les statuts doivent être établis de manière authentique, l’intervention d’un notaire sera requise et la publicité de la modification des statuts devra s’effectuer selon les règles normales. L’assemblée générale ne doit toutefois intervenir que si les statuts doivent être établis dans une autre langue à la suite de la législation linguistique applicable. Cette règle implique également qu’aucune décision de l’assemblée générale n’est requise au seul motif que le régime linguistique applicable de la société change. Lorsque, par exemple, une société transfère son siège de la Région flamande vers la Région bruxelloise, son régime linguistique change dans le sens que, notamment, d’autres règles en matière linguistique s’appliquent dans le cadre de ses relations avec ses employés, mais vu que ce changement de Région ne requiert pas que les statuts rédigés en néerlandais soient établis dans une autre langue, aucune décision de l’assemblée générale n’est nécessaire. Toutefois, le transfert et la modification des statuts y afférente peuvent être décidés par l’organe d’administration.  Enfin, l’amendement a pour objectif de diminuer les charges administratives des entités reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises dès lors qu’elles disposent d’un siège ou d’une succursale dont l’adresse est modifiée suite à une décision administrative, par exemple, en cas de renumérotation, de changement de nom de rue ou de commune, lors de la fusion de communes. Pour ce faire, une procédure de modification administrative desdites adresses sur base des données transmises par une source authentique d’adresses est introduite dans la législation concernant la Banque-Carrefour des Entreprises (article 4 de la loi du 30 juillet 2018 portant dispositions diverses en matière d’Economie).  Pour ce qui concerne les personnes morales, la modification administrative d’adresse est publiée aux Annexes du Moniteur belge à l’initiative du service de gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises (article III.42/1 du Code de droit économique).  Cet amendement ajoute que les personnes morales bénéficieront également d’un délai supplémentaire pour effectuer la modification de leurs statuts ou leurs formalités de publicité suite à la modification administrative d’adresse de leur siège ou succursale. En effet, dès l’entrée en vigueur de la disposition, il pourra être procédé à ces démarches lors de la prochaine modification des statuts et ce, en lieu et place des trente jours prévus selon le Code des sociétés et des associations. |

1. Uit artikel 110 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, zoals dat artikel vervangen wordt bij artikel 13 van het ontwerp, blijkt eveneens dat ‘rechtsperonen (…) beheerst [worden] door het recht van de Staat waar hun statutaire zetel is gelegen. [↑](#footnote-ref-1)
2. Artikel 52, § 1, tweede lid, van de wetten « op het gebruik van de talen in bestuurszaken », gecoördineerd op 18 juli 1966. [↑](#footnote-ref-2)
3. In artikel 2:4, vierde lid, zoals het voorgesteld wordt bij amendement nr. 5, zou niet alleen sprake mogen zijn van de statutenwijziging door de algemene vergadering, maar zou ook gewag gemaakt moeten worden van de mogelijkheid om die wijziging te laten goedkeuren door de vennoten verenigd in vergadering (zie, eveneens in die zin : het ontworpen artikel 3:1, § 1, tweede lid). [↑](#footnote-ref-3)
4. Artikel 52, § 2, van de wetten « op het gebruik van de talen in bestuurszaken », gecoördineerd op 18 juli 1966. [↑](#footnote-ref-4)
5. Artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 90 juni 1982 « inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik [en van het gebruik] van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen ». [↑](#footnote-ref-5)
6. Il résulte également de l’article 110 du Code de droit international privé, tel que remplacé par l’article 13 du projet, que ‘[l]a personne morale est régie par le droit de l’État où se situe son siège statutaire’. [↑](#footnote-ref-6)
7. Article 52, § 1er, alinéa 2, des lois ‘sur l’emploi des langues en matière administrative’, coordonnées le 18 juillet 1966. [↑](#footnote-ref-7)
8. L’article 2:4, alinéa 4, proposé par l’amendement n° 5, plutôt que d’évoquer l’approbation de la modification statutaire pour la seule assemblée générale, fera également état de l’approbation possible en la matière, des associés réunis en assemblée générale (en ce sens également : voir l’article 3:1, § 1er, alinéa 2, en projet). [↑](#footnote-ref-8)
9. Article 52, § 2, des lois ‘sur l’emploi des langues en matière administrative’, coordonnées le 18 juillet 1966. [↑](#footnote-ref-9)
10. Article 2 du décret de la Communauté française du 30 juin 1982 ‘relatif à la protection de la liberté de l'emploi des langues et de l'usage de la langue française en matière de relations sociales entre les employeurs et leur personnel ainsi que d'actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements’. [↑](#footnote-ref-10)